

МЕЖДУНАРОДНО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА КАФЕТО ОТ 2001 г.

СЪДЪРЖАНИЕ

Член

Преамбюл

ГЛАВА I – ЦЕЛИ

Цели

ГЛАВА II – ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Определения

ГЛАВА III – ОБЩИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ЧЛЕНОВЕТЕ

Общи задължения на членовете

ГЛАВА IV – ЧЛЕНСТВО

Членство в Организацията

Отделно членство по отношение на определени територии

Групово членство

ГЛАВА V - МЕЖДУНАРОДНА ОРГАНИЗАЦИЯ ЗА КАФЕ

Седалище и структура на Международната организация за кафе

Привилегии и имунитети

ГЛАВА VI - МЕЖДУНАРОДЕН СЪВЕТ ЗА КАФЕ

Състав на Международния съвет за кафе

Правомощия и функции на Съвета

Председател и заместник-председател на Съвета

Заседания на Съвета

Гласове

Процедура за гласуване на Съвета

Решения на Съвета

Сътрудничество с други организации

ГЛАВА VII - ИЗПЪЛНИТЕЛЕН СЪВЕТ

Състав и заседания на Изпълнителния съвет

Избор на Изпълнителния съвет

Компетентност на Изпълнителния съвет

Процедура за гласуване на Изпълнителния съвет

ГЛАВА VIII - ЧАСТЕН СЕКТОР ЗА ПРОИЗВОДСТВО И ТЪРГОВИЯ С КАФЕ

Световна конференция по въпросите на кафето

Консултативен съвет на представителите на частния сектор

ГЛАВА IX - ФИНАНСОВИ РАЗПОРЕДБИ

Финансови разпоредби

Утвърждаване на административния бюджет и определяне на вноските

Плащане на вноските

Отговорност

Одиторска проверка и публикуване на счетоводни отчети

ГЛАВА X - ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР И ЩАТНИ СЛУЖИТЕЛИ

Изпълнителен директор и щатни служители

ГЛАВА XI - ИНФОРМАЦИЯ, ИЗСЛЕДВАНИЯ И ПРОУЧВАНИЯ

Информация

Сертификати за произход

Изследвания и проучвания

ГЛАВА XII - ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Подготовка на ново споразумение

Премахване на пречките за потребление

Популяризиране

Мерки относно преработеното кафе

Смеси и заместители

Консултации и сътрудничество с неправителствени организации

Установени търговски канали

Устойчив стопански сектор за производство и търговия с кафе

Жизнено равнище и условия на труд

ГЛАВА XIII - КОНСУЛТАЦИИ, СПОРОВЕ И ЖАЛБИ

Консултации

Спорове и жалби

ГЛАВА XIV - ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Подписване

Ратификация, приемане или утвърждаване

Влизане в сила

Присъединяване

Резерви

Разширяване на приложното поле и прилагане на споразумението за определени територии

Доброволно оттегляне

Изключване

Уреждане на сметки с оттеглящи се или изключени членове

Срок на действие и прекратяване на срока на действие

Изменения

Допълнителни и преходни разпоредби

Автентични текстове на Споразумението

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Коефициенти за превръщане на печено, декофеинизирано, течно и разтворимо кафе, определени в Международното споразумение за кафето от 1994 г.

ПРЕАМБЮЛ

ПРАВИТЕЛСТВАТА, КОИТО СА СТРАНИ ПО НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ,

като признават изключителното значение на кафето за икономиките на много страни, които са силно зависими от тази суровина от гледна точка на приходите им от износ, а оттам и за продължаване на техните програми за развитие в социалната и икономическа област;

като признават значението на сектора за производство на кафе за прехраната на милиони хора, особено в развиващите се страни, и като имат предвид, че в много от тези страни производството се осъществява в малки семейни стопанства;

като признават необходимостта да се подпомага развитието на производствените ресурси и да се насърчават и запазват трудовата заетост и доходите в промишлеността за производство на кафе в страните членки, което да доведе до справедливо заплащане, по-високо жизнено равнище и по-добри условия на труд;

като считат, че тясното международно сътрудничество в областта на търговията с кафе ще благоприятства икономическата диверсификация и развитието на страните производителки на кафе, ще способства за подобряване на политическите и икономически отношения между страните износителки и страните вносителки на кафе, и ще доведе до увеличаване на потреблението на кафе;

като признават необходимостта от избягване на липсата на равновесие между производство и потребление, което може да доведе до силно изразени ценови колебания, които са вредоносни както за производителите, така и за потребителите;

като имат предвид връзката между стабилността на търговията с кафе и стабилността на пазарите за готови стоки;

като отбелязват предимствата от международното сътрудничество вследствие на действието на международните споразумения за кафе от 1962 г., 1968 г., 1976 г., 1983 г. и 1994 г.,

СЕ ДОГОВОРИХА ЗА СЛЕДНОТО:

ГЛАВА I

ЦЕЛИ

Член 1

Цели

Целите на настоящото споразумение са:

1. насърчаване на международното сътрудничество по въпросите, свързани с кафето;
2. предоставяне на форум за междуправителствени консултации и, по целесъобразност, преговори по въпросите, свързани с кафето и пътищата за постигане на разумен баланс

между световното търсене и предлагане така, че да се гарантира достатъчно предлагане на кафе на справедливи цени за потребителите и пазарите на кафе и пазар за производителите на изгодни цени, което ще доведе до дългосрочно равновесие между производство и потребление;

3. предоставяне на форум за консултации с представители на частния сектор по въпросите, свързани с кафето;

4. улесняване на разрастването и прозрачността на международната търговия с кафе;

5. изпълнение на функциите на център за и насърчаване на събирането, разпространението и публикуването на икономическа и техническа информация, статистически данни и проучвания, както и изследвания и развитие по въпроси, свързани с кафето;

6. насърчаване на членовете да развиват устойчиви стопански сектори за производство и търговия с кафе;

7. популяризиране, насърчаване и повишаване на потреблението на кафе;

8. анализиране и предоставяне на консултации за изготвянето на полезни проекти за световния стопански сектор за производство и търговия с кафе, които впоследствие да бъдат представени на източници на финансиране или финансиращи организации, в зависимост от случая;

9. насърчаване на качеството; и

10. насърчаване на програми за обучение и информация, които са предназначени да подпомагат трансфера на членовете на технологии с практическо значение за кафето.

ГЛАВА II

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Член 2

Определения

По смисъла на настоящото споразумение:

1. *“Кафе”* означава зърната и черешите от растението кафе, независимо дали се касае за пергаментово, зелено или печено кафе, и включва мляно, декофеинизирано, течено и разтворимо кафе. Възможно най-скоро след влизането в сила на настоящото споразумение, както и три години след тази дата, Съветът преразглежда коефициентите за превръщане на видовете кафе, които са изброени в букви г), д), е) и ж) по-долу. След това преразглеждане Съветът определя чрез гласуване с мнозинство от две трети и публикува съответните коефициенти за превръщане. Преди първото преразглеждане, и ако Съветът не е успял да вземе решение по този въпрос, ще се използват коефициентите за превръщане от Международното споразумение за кафето от 1994 г., които са изброени в приложение I към настоящото споразумение. Съобразно горните разпоредби изброените по-долу термини имат следното значение:

а) *“зелено кафе”* означава всички видове кафе на зърна, обелени, преди печене;

б) *“кафени зърна под формата на сушена череша”* означава изсушеният плод от растението кафе; равностойността на кафеното зърно под формата на сушена череша в зелено кафе се получава чрез умножаване на нетното тегло на сушената кафена череша по 0,50;

в) *“пергаментово кафе”* означава зърното на зелено кафе, обвито в пергаментовата обвивка; равностойността на пергаментовото кафе в зелено кафе се получава чрез умножаване на нетното тегло на пергаментовото кафе по 0,80;

г) *“печено кафе”* означава изпечено до каквато и да е степен зелено кафе и включва мляно кафе;

д) *“декофеинизирано кафе”* означава зелено, печено или разтворимо кафе, от което е извлечено съдържанието на кофеин;

е) *“течно кафе”* означава твърдите водоразтворими частици, получени от печено кафе и поставени в течна форма; и

ж) *“разтворимо кафе”* означава изсушените водоразтворими частици, получени от печено кафе.

2. *“Торба”* означава 60 килограма или 132,276 фунта зелено кафе, *“тон”* означава маса от 1 000 килограма или 2 204,6 фунта и *“фунт”* означава 453,597 грама.

3. *“Кафена година”* означава едногодишният период от 1 октомври до 30 септември.

4. *“Организация”* и *“Съвет”* означават съответно Международната организация за кафе и Международният съвет по кафе.

5. *“Договаряща се страна”* означава правителство или междуправителствена организация по член 4, параграф 3, която е депозирала документ за ратификация, приемане, утвърждаване или условно прилагане на настоящото споразумение в съответствие с разпоредбите на членове 44 и 45, или която се е присъединила към споразумението в съответствие с разпоредбите на член 46.

6. *“Член”* означава договаряща се страна; определена територия или територии, по отношение на които е обявено отделно членство в съответствие с разпоредбите на член 5; или две или повече договарящи се страни или определени територии, или две или повече договарящи страни и определени територии, които участват в Организацията като групов член в съответствие с разпоредбите на член 6.

7. *“Член износител”* или *“страна износителка”* означава съответно член или страна, която е нетна износителка на кафе, т.е. член или страна, чийто износ надвишава вноса.

8. *“Член вносител”* или *“страна вносителка”* означава съответно член или страна, която е нетна вносителка на кафе, т.е. член или страна, чийто внос надвишава износа.

9. *“Обикновено мнозинство”* означава гласуване, при което се изискват повече от половината от гласовете на присъстващите и участващите в гласуването членове износители и повече от половината от гласовете на присъстващите и участващите в гласуването членове вносители, преброени поотделно.

10. *“Мнозинство от две трети”* означава гласуване, при което се изискват повече от две трети от гласовете на присъстващите и участващите в гласуването членове износители и повече от две трети от гласовете на присъстващите и участващите в гласуването членове вносители, преброени поотделно.

11. *“Влизане в сила”*, ако не е предвидено друго, означава датата, на която условно или окончателно влиза в сила настоящото споразумение.

ГЛАВА III

ОБЩИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ЧЛЕНОВЕТЕ

Член 3

Общи задължения на членовете

1. Членовете се задължават да приемат необходимите мерки, които да им позволяват да изпълняват задълженията, които произтичат от настоящото споразумение, и пълноценно да си сътрудничат за осигуряване на постигането на целите на настоящото споразумение. По-конкретно, членовете се задължават да предоставят цялата необходима информация за улесняване на функционирането на настоящото споразумение.

2. Членовете признават, че сертификатите за произход съставляват важен източник на информация за търговията с кафе. Поради това членовете износители поемат отговорността да осигуряват правилното издаване и използване на сертификатите за произход съобразно установените от Съвета правила.

3. Освен това, членовете признават, че информацията за осъществения реекспорт също има важно значение за правилния анализ на световния стопански сектор за производство и търговия с кафе. Поради това членовете вносители се задължават редовно да предоставят точна информация за реекспорта в определената от Съвета форма и по определения от Съвета начин.

ГЛАВА IV

ЧЛЕНСТВО

Член 4

Членство в Организацията

1. Ако в съответствие с разпоредбите на членове 5 и 6 не е предвидено друго, всяка договаряща се страна, заедно с териториите, за които се прилага настоящото споразумение съгласно разпоредбите на член 48, параграф 1, съставлява член на Организацията.

2. Член може да промени членската си категория при определени от Съвета условия.

3. Всяко позоваване в настоящото споразумение на правителство се тълкува като включващо Европейската общност или всяка междуправителствена организация, която

има съпоставими отговорности по отношение на воденето на преговори, сключването и прилагането на международни споразумения, в частност споразумения за суровини.

4. Междуправителствените организации като такива нямат гласове, но при гласуване по въпроси в кръга на тяхната компетентност те имат право колективно да подават гласовете на членуващите в тях държави. В такива случаи държавите-членки на тези организации нямат право да упражняват самостоятелните си права на глас.

5. Междуправителствените организации не могат да участват в избора на членове на Изпълнителния съвет съгласно разпоредбите на член 17, параграф 1, но могат да участват в обсъжданията на Изпълнителния съвет по въпроси в кръга на тяхната компетентност. При гласуване по въпроси в кръга на тяхната компетентност и независимо от разпоредбите на член 20, параграф 1 гласовете, с които членуващите в тях държави имат право да участват при гласуване в рамките на Изпълнителния съвет, могат колективно да се подават от една от тези държави-членки.

Член 5

Отделно членство по отношение на определени територии

Всяка договаряща се страна, която не е нетна износителка на кафе, може по всяко време, чрез подходящо нотифициране в съответствие с разпоредбите на член 48, параграф 2, да обяви отделното си участие в Организацията по отношение на определени от нея територии, които не са нетни износителки на кафе, и за чиито външни отношения тя отговаря. В такъв случай територията метрополия и нейните неопределени територии съставляват член, а определените територии поотделно или общо, в зависимост от посоченото в нотификацията, съставляват отделни членове.

Член 6

Групово членство

1. Две или повече договарящи се страни, които не са нетни износителки на кафе, могат чрез подходящо нотифициране до Съвета и до Генералния секретар на Организацията на обединените нации в момента на депозиране на съответните си документи за ратификация, приемане, утвърждаване, условно прилагане или присъединяване да обявят, че участват в Организацията в качеството на групов член. Територия, за която се прилага настоящото споразумение съгласно разпоредбите на член 48, параграф 1, може да съставлява част от такъв групов член, ако правителството на държавата, която отговаря за нейните външни отношения, е извършило съответно нотифициране съгласно разпоредбите на член 48, параграф 2. Такава договаряща се страна и определените територии трябва да отговарят на следните условия:

а) те трябва да заявят готовност да поемат отговорност за груповите задължения в самостоятелно и групово качество; и

б) те трябва да представят удовлетворителни за Съвета доказателства, че:

(i) групата разполага с необходимата организация за прилагане на обща политика в областта на кафето, и че разполага с необходимите средства за спазване, заедно с останалите участници в групата, на задълженията, които произтичат от настоящото споразумение; и

(ii) имат обща или съгласувана търговска и икономическа политика за кафето и съгласувана парична и финансова политика, както и необходимите органи за прилагане на тези политики, за да могат убедително да докажат пред Съвета, че груповият член е в състояние да спазва съответните групови задължения.

2. Всеки групов член, който е признат съгласно Международното споразумение за кафето от 1994 г., продължава да се признава, освен ако той нотифицира Съвета, че повече не желае да бъде признаван в това качество.

3. Груповият член съставлява член на Организацията, с изключение на случаите, когато всеки участник в групата се приравнява на член във връзка с въпросите, които произтичат от следните разпоредби:

а) членове 11 и 12; и

б) член 51.

4. Договарящите се страни и определените територии, които се присъединяват в качеството на групов член, определят правителството или организацията, която ще ги представлява в Съвета по всички други въпроси, които произтичат от настоящото споразумение, освен посочените в параграф 3 от настоящия член.

5. Груповият член упражнява правата си на глас по следния начин:

а) груповият член има същия брой основни гласове, каквито има отделна страна членка, която се присъединява към Организацията в самостоятелно качество. Основните гласове се разпределят на и се подават от правителството или организацията, която представлява групата; и

б) при гласуване по въпроси, които произтичат от разпоредбите на параграф 3 от настоящия член, участниците в груповия член могат самостоятелно да участват в гласуването с гласовете, които са им разпределени в съответствие с разпоредбите на член 13, параграф 3, като самостоятелни членове на Организацията, с изключение на основните гласове, които остават разпределени единствено на правителството или организацията, която представлява групата.

6. Договаряща се страна или определена територия, която е участничка в групов член, може чрез нотификация до Съвета да се оттегли от участие в групата и да стане самостоятелен член. Оттеглянето влиза в сила след получаване на нотификацията от Съвета. Ако участник в групов член се оттегли от групата или прекрати участието си в Организацията, останалите участници в групата могат да поискат от Съвета да бъде запазена групата; групата продължава съществуването си, освен ако Съветът отхвърли искането. При разпускане на групов член всеки бивш член на групата става самостоятелен член. Докато е в сила настоящото споразумение член, който е прекратил участието си в група, не може отново да стане член на група.

7. Всяка договаряща се страна, която желае да участва в групов член след влизането в сила на настоящото споразумение, може да направи това чрез нотифициране до Съвета, при условие че:

а) останалите членове на групата заявят готовност да приемат съответния член; и

б) тя нотифицира Генералния секретар на Организацията на обединените нации за участието си в групата.

8. Двама или повече членове износители могат по всяко време след влизането в сила на настоящото споразумение да отправят искане до Съвета за сформирание на група. Съветът одобрява искането, ако установи, че членовете са направили декларация и са предоставили достатъчни доказателства в съответствие с изискванията по параграф 1 от настоящия член. След одобрението за груповия член се прилагат разпоредбите на параграфи 3, 4, 5 и 6 от настоящия член.

ГЛАВА V

МЕЖДУНАРОДНА ОРГАНИЗАЦИЯ ПО КАФЕ

Член 7

Седалище и структура на Международната организация по кафе

1. Международната организация по кафе, учредена по силата на Международното споразумение за кафето от 1962 г., продължава да съществува с цел прилагане на разпоредбите и контролиране на действието на настоящото споразумение.

2. Седалището на Организацията се намира в Лондон, освен ако Съветът чрез гласуване с мнозинство от две трети реши друго.

3. Организацията функционира чрез Международния съвет по кафе и Изпълнителния съвет. По целесъобразност, те се подпомагат от Световната конференция по въпросите на кафето, Консултативния съвет на представителите на частния сектор, Комитета за популяризиране и специализирани комитети.

Член 8

Привилегии и имунитети

1. Организацията притежава правосубектност. По-конкретно, тя е правоспособна да сключва договори, да придобива и отчуждава движимо и недвижимо имущество и да води съдебни дела.

2. Статутът, привилегиите и имунитетите на Организацията, на нейния изпълнителен директор, щатни служители и експерти, както и на представителите на членовете, докато се намират на територията на приемащата страна с цел упражняване на своите функции, продължават да се уреждат от сключеното на 28 май 1969 г. между правителството на приемащата страна и Организацията споразумение относно седалището.

3. Споразумението относно седалището е независимо от настоящото споразумение. Въпреки това, то се прекратява:

а) със споразумение между правителството на приемащата страна и Организацията;

б) в случай на изместване на седалището на Организацията от територията на приемащата страна; или

в) в случай на прекратяване на съществуването на Организацията.

4. Организацията може да сключва с един или повече членове споразумения, които подлежат на одобрение от Съвета, и които уреждат евентуално необходими привилегии и имунитети за правилното функциониране на настоящото споразумение.

5. Правителствата на страните членки, освен правителството на приемащата страна, предоставят на Организацията същите облекчения по отношение на валутни или обменни ограничения, поддържане на банкови сметки и парични преводи, каквито се предоставят на специализираните агенции на Организацията на обединените нации.

ГЛАВА VI

МЕЖДУНАРОДЕН СЪВЕТ ПО КАФЕ

Член 9

Състав на Международния съвет по кафе

1. Международният съвет по кафе е върховният орган на Организацията, който се състои от всички членове на Организацията.

2. Всеки член назначава един представител в Съвета и по желание един или повече заместници. Даден член може да определи също един или повече съветници на своя представител или на неговите заместници.

Член 10

Правомощия и функции на Съвета

1. Съветът, на който са предоставени всички правомощия, които са изрично предвидени в настоящото споразумение, разполага с правомощията и изпълнява необходимите функции за прилагане на разпоредбите на настоящото споразумение.

2. Съветът делегира на своя председател задачата да гарантира, със съдействието на секретариата, редовността на писмените съобщения във връзка с разпоредбите на член 9, параграф 2, член 12, параграф 3 и член 14, параграф 2. Председателят докладва пред Съвета.

3. Съветът може по своя преценка да създава комитети или работни групи.

4. Съветът приема чрез гласуване с мнозинство от две трети правилниците, които са необходими за изпълнението и съответстват на разпоредбите на настоящото споразумение, включително процедурен правилник на Съвета, финансов правилник и правилник за работата на служителите на Организацията. В процедурния си правилник Съветът може да предвиди процедура, чрез която да може да решава определени въпроси без да провежда заседания.

5. Съветът води необходимата документация за изпълнението на неговите функции съгласно настоящото споразумение, както и друга документация, която счита за необходима.

Член 11

Председател и заместник-председател на Съвета

1. За всяка кафена година Съветът избира председател и първи, втори и трети заместник-председатели, които не получават възнаграждение от Организацията.
2. По правило председателят и първият заместник-председател се избират от състава на представителите на членовете износители или от състава на представителите на членовете вносители, а вторият и третият заместник-председатели се избират от състава на представителите на другата категория членове. Тези длъжности ежегодно се редуват между двете категории членове.
3. Председателят или който и да е заместник-председател, който изпълнява функциите на председател, нямат право да участват в гласуването. В такъв случай заместниците упражняват правото на глас на членовете, които представляват.

Член 12

Заседания на Съвета

1. По правило Съветът провежда редовни заседания два пъти годишно. Съветът може да провежда извънредни заседания, ако вземе решение за това. Извънредни заседания се провеждат и по искане на Изпълнителния съвет, на петима членове или на член или членове, които притежават най-малко 200 гласа. Нотификациите за заседания се изпращат най-малко 30 дни предварително, освен в спешни случаи, когато нотификацията се изпраща най-малко 10 дни предварително.
2. Заседанията на Съвета се провеждат в седалището на Организацията, освен ако Съветът чрез гласуване с мнозинство от две трети реши друго. Ако член отправи покана до Съвета за провеждане на заседание на негова територия и Съветът приеме поканата, свързаните с това допълнителни разходи за Организацията над разходите, които се извършват при провеждане на заседанието в седалището, са за сметка на отправилния поканата член.
3. Съветът може да кани всяка страна, която не членува в Организацията, или всяка от организациите, посочени в член 16, да присъстват като наблюдатели на заседанията на Съвета. В случай, че приеме поканата съответната страна или организация изпраща писмено съобщение в този смисъл до Съвета. Ако желае, тя може да поиска в това съобщение разрешение да прави декларации пред Съвета.
4. Необходимият кворум за вземане на решения на заседание на Съвета се образува от присъствието на повече от половината членове износители и вносители, които съответно представляват най-малко две трети от гласовете за всяка категория. При липса на кворум при откриването на заседание на Съвета или на пленарно заседание председателят отлага откриването на заседанието или на пленарното заседание най-малко с два часа. При липса на кворум след изтичането на този нов срок председателят отново може да отложи откриването на заседанието или на пленарното заседание с най-малко още два часа. При липса на кворум и в края на това ново отлагане необходимият кворум за вземане на решения се образува от присъствието на повече от половината членове износители и вносители, които съответно представляват най-малко половината от гласовете за всяка

категория. Представителството в съответствие с разпоредбите на член 14, параграф 2 се счита за присъствие.

Член 13

Гласове

1. Членовете износители и членовете вносители притежават общо по 1 000 гласа, разпределени в рамките на всяка членска категория, т.е. членове износители и членове вносители, в съответствие с разпоредбите на следващите параграфи от настоящия член.
2. Всеки член притежава най-малко пет основни гласа.
3. Останалите гласове на членовете износители се разпределят между тях пропорционално на средния обем на съответния им износ на кафе за всички местоназначения през предходните четири календарни години.
4. Останалите гласове на членовете вносители се разпределят между тях пропорционално на средния обем на съответния им внос на кафе през предходните четири календарни години.
5. В началото на всяка кафена година Съветът разпределя гласовете в съответствие с разпоредбите на настоящия член и разпределението остава в сила през цялата съответна година, освен в случаите, предвидени в параграф 6 от настоящия член.
6. Съветът извършва преразпределение на гласовете в съответствие с разпоредбите на настоящия член при промяна на членството в Организацията или при временно лишаване от или възстановяване на правата на глас на член съобразно разпоредбите на членове 25 или 42.
7. Никой член не притежава повече от 400 гласа.
8. Няма частични гласове.

Член 14

Процедура за гласуване на Съвета

1. Всеки член има право да участва в гласуването с броя гласове, които притежава, и никой член няма право да разделя гласовете си. Въпреки това, членовете не са длъжни да гласуват по същия начин с гласовете, които притежават в съответствие с разпоредбите на параграф 2 от настоящия член.
2. Всеки член износител може да упълномощава друг член износител и всеки член вносител може да упълномощава друг член вносител да представлява неговите интереси и да упражнява правото му на глас на заседание или заседания на Съвета. В този случай не се прилага ограничението, предвидено в член 17, параграф 7.

Член 15

Решения на Съвета

1. Ако в настоящото споразумение не е предвидено друго, Съветът взема всички свои решения и формулира всички свои препоръки чрез гласуване с обикновено мнозинство.

2. За всяко решение на Съвета, за което съгласно разпоредбите на настоящото споразумение се изисква гласуване с мнозинство от две трети, се прилага следната процедура:

а) ако не се постигне мнозинство от две трети, поради гласуване против на трима или по-малко членове износители или трима или по-малко членове вносители, по решение на Съвета, взето от мнозинството от присъстващите членове чрез гласуване с обикновено мнозинство, предложението повторно се поставя на гласуване в срок от 48 часа;

б) ако отново не се постигне мнозинство от две трети, поради гласуване против на трима или по-малко членове износители или трима или по-малко членове вносители, по решение на Съвета, взето от мнозинството от присъстващите членове чрез гласуване с обикновено мнозинство, предложението повторно се поставя на гласуване в срок от 24 часа;

в) ако при третото гласуване не се постигне мнозинство от две трети, поради гласуване против на един член износител или член вносител, предложението се счита за прието; и

г) ако Съветът не постави предложение на допълнително гласуване, същото се счита за отхвърлено.

Член 16

Сътрудничество с други организации

1. Съветът предприема мерки за консултации и сътрудничество с Организацията на обединените нации, нейни специализирани агенции и други подходящи междуправителствени организации. Той изцяло се ползва от механизмите на Общия фонд за суровини и от други източници на финансиране. Тези мерки могат да включват финансови мерки, които Съветът счита за целесъобразни за постигане на целите на настоящото споразумение. Въпреки това, Организацията не поема никакви финансови задължения за гаранции, предоставени от отделни членове или други организации, за осъществяването на проекти съгласно такива мерки. Никой член не носи отговорност на основание на членството си в Организацията за задължение, произтичащо от получаването или отпускането на заем от друг член или организация във връзка с такива проекти.

2. По възможност, Организацията може също да събира от членове, субекти, които не членуват в Организацията, дарители и други агенции информация за проекти и програми за развитие в областта на сектора за производство на кафе. По целесъобразност и със съгласието на заинтересованите страни, Организацията може да предоставя тази информация на други организации, както и на членовете.

ГЛАВА VII

ИЗПЪЛНИТЕЛЕН СЪВЕТ

Член 17

Състав и заседания на Изпълнителния съвет

1. Изпълнителният съвет се състои от осем члена износители и осем члена вносители, които се избират за всяка кафена година в съответствие с разпоредбите на член 18. Представените в Изпълнителния съвет членове могат да се преизбират.
2. Всеки член, който е представен в Изпълнителния съвет, назначава един представител и по желание един или повече заместници. Всеки член, който е представен в Изпълнителния съвет, може да определи и един или повече съветници на своя представител или на неговите заместници.
3. Изпълнителният съвет има председател и заместник-председател, които се избират от Съвета за всяка кафена година и могат да бъдат преизбирани. Тези длъжностни лица не получават възнаграждение от Организацията. Председателят и заместник-председателят, който изпълнява функциите на председател, нямат право да гласуват на заседанията на Изпълнителния съвет. В такъв случай заместниците упражняват правото на глас на членовете, които представляват. По правило председателят и заместник-председателят за всяка кафена година се избират от състава на представителите от една и съща членска група.
4. Изпълнителният съвет обичайно заседава в седалището на Организацията, но по решение на Съвета, взето чрез гласуване с мнозинство от две трети, може да заседава и другаде. В случай, че Съветът приеме покана от член за провеждане на заседанието на Изпълнителния съвет на негова територия, се прилагат разпоредбите на член 12, параграф 2 относно заседанията на Съвета.
5. Необходимият кворум за вземане на решения на заседание на Изпълнителния съвет се образува от присъствието на повече от половината избрани в Изпълнителния съвет членове износители и вносители, които съответно представляват най-малко две трети от гласовете за всяка категория. При липса на кворум при откриването на заседание на Изпълнителния съвет председателят отлага откриването на заседанието най-малко с два часа. При липса на кворум след изтичането на този нов срок председателят отново може да отложи откриването на заседанието с най-малко още два часа. При липса на кворум и в края на това ново отлагане необходимият кворум за вземане на решения се образува от присъствието на повече от половината избрани в Изпълнителния съвет членове износители и вносители, които съответно представляват най-малко половината от гласовете за всяка категория.

Член 18

Избор на Изпълнителния съвет

1. Членовете износители и вносители на Изпълнителния съвет се избират в рамките на Съвета съответно от членовете износители и членовете вносители на Организацията. Изборът в рамките на всяка категория се провежда в съответствие с разпоредбите на следващите параграфи от настоящия член.
2. Всеки член гласува за един кандидат с всички гласове, на които има право съгласно разпоредбите на член 13. Член може да гласува за друг кандидат с гласовете, които притежава съгласно разпоредбите на член 14, параграф 2.

3. За избрани се считат осемте кандидата, които получат най-голям брой гласове. Въпреки това, нито един кандидат не се счита за избран на първото гласуване, ако не получи най-малко 75 гласа.

4. Ако на първото гласуване бъдат избрани по-малко от осем кандидата в съответствие с разпоредбите на параграф 3 от настоящия член, се провеждат допълнителни гласувания, в които имат право да участват само членовете, които не са гласували за нито един от избраните кандидати. На всяко следващо гласуване необходимият минимален брой гласове за избор последователно се намалява с пет, докато бъдат избрани осем кандидата.

5. Всеки член, който не е гласувал за нито един от избраните членове, прехвърля гласовете си на един от тях съобразно разпоредбите на параграфи 6 и 7 от настоящия член.

6. Член се счита, че е получил броя гласове, които са подадени за него по време на избора му, плюс броя на гласовете, които са му прехвърлени, при условие, че общият брой гласове за всеки избран член не надвишава 499.

7. Ако броят на гласовете, които се счита че е получил избран член, надвишава 499, членовете, които са гласували за или са прехвърлили гласовете си на този избран член, се споразумяват помежду си един или повече от тях да оттеглят гласовете си от този член и да ги прехвърлят или преразпределят на друг избран член така, че броят на гласовете, които е получил всеки избран член, да не надвишава пределната стойност от 499.

Член 19

Компетентност на Изпълнителния съвет

1. Изпълнителният съвет отговаря и работи под общото ръководство на Съвета.

2. Съветът може чрез гласуване с мнозинство от две трети да делегира на Изпълнителния съвет упражняването на някои или на всички свои правомощия, освен следните:

а) утвърждаване на административния бюджет и определяне на вноските в съответствие с разпоредбите на член 24;

б) временно лишаване на член от право на глас в съответствие с разпоредбите на член 42;

в) решения относно спорове в съответствие с разпоредбите на член 42;

г) определяне на условията за присъединяване в съответствие с разпоредбите на член 46;

д) вземане на решение за изключване на член в съответствие с разпоредбите на член 50;

е) вземане на решение за договаряне на ново споразумение в съответствие с разпоредбите на член 32 или за продължаване или прекратяване на срока на действие на настоящото споразумение в съответствие с разпоредбите на член 52; и

ж) формулиране на препоръки до членовете за внасяне на изменения в съответствие с разпоредбите на член 53.

3. Съветът може по всяко време чрез гласуване с обикновено мнозинство да отменя правомощия, които са делегирани на Изпълнителния съвет.

4. Изпълнителният съвет разглежда представения от изпълнителния директор проект за административен бюджет и го представя на Съвета заедно със своите препоръки за одобрение, изготвя годишния работен план на Организацията, решава административни и финансови въпроси във връзка с функционирането на Организацията и други въпроси, освен тези, които са от изключителната компетентност на Съвета съгласно параграф 2 от настоящия член, и разглежда проекти и програми в областта на кафето, които се представят за одобрение от Съвета. Изпълнителният съвет докладва пред Съвета. Решенията на Изпълнителния съвет влизат в сила при отсъствие на възражение от член на Съвета в срок от пет работни дни от доклада на Изпълнителния съвет пред Съвета или в срок от пет работни дни от разпрашането на обобщение на взетите от Изпълнителния съвет решения, ако Съветът и Изпълнителният съвет не заседават през един и същи месец. Независимо от това всички членове имат право да обжалват пред Съвета всяко решение на Изпълнителния съвет.

5. Изпълнителният съвет може по своя преценка да създава комитети или работни групи.

Член 20

Процедура за гласуване на Изпълнителния съвет

1. Всеки член на Изпълнителния съвет има право да гласува с броя гласове, който е получил съгласно разпоредбите на член 18, параграфи 6 и 7. Не се допуска гласуване по пълномощие. Членовете на Изпълнителния съвет нямат право да разделят гласовете си.

2. За вземането на всяко решение на Изпълнителния съвет се изисква същото мнозинство, каквото би се изисквало за вземането на това решение от Съвета.

ГЛАВА VIII

ЧАСТЕН СЕКТОР ЗА ПРОИЗВОДСТВО И ТЪРГОВИЯ С КАФЕ

Член 21

Световна конференция по въпросите на кафето

1. Съветът предприема мерки за провеждането през подходящи периоди от време на Световна конференция по въпросите на кафето (наричана по-долу “конференцията”), която се състои от членове износители и членове вносители, представители на частния сектор и други заинтересовани участници, включително участници от страни, които не членуват в Организацията. Съветът, съгласувано с председателя на конференцията, гарантира, че тя способства за постигане на целите на настоящото споразумение.

2. Конференцията има председател, който не получава възнаграждение от Организацията. Председателят се назначава от Съвета за подходящ срок и се кани да участва като наблюдател в заседанията на Съвета.

3. Съветът взема решение за формата, наименованието, предмета и времето за провеждане на конференцията съгласувано с Консултативния съвет на представителите на частния

сектор. Обикновено конференцията се провежда в седалището на Организацията по време на заседание на Съвета. Ако Съветът вземе решение за приемане на покана от член за провеждане на заседание на Съвета на негова територия, конференцията също може да се проведе на тази територия, като свързаните с това допълнителни разходи за Организацията над разходите, които се извършват при провеждане на заседанието в седалището, са за сметка на страната, в която се провежда заседанието.

4. Ако Съветът чрез гласуване с мнозинство от две трети не реши друго, конференцията се самофинансира.

5. Председателят на конференцията докладва на Съвета заключенията от всяка проведена сесия.

Член 22

Консултативен съвет на представителите на частния сектор

1. Консултативният съвет на представителите на частния сектор (наричан по-долу "КСПЧС") е консултативен орган, който може да формулира препоръки по всички проведени от Съвета консултации и може да приканва Съвета да разглежда въпроси, свързани с настоящото споразумение.

2. КСПЧС се състои от осем представители на частния сектор в страните износителки и осем представители на частния сектор в страните вносителки.

3. Членовете на КСПЧС са представители на сдружения или органи, които на всеки две кафени години се определят от Съвета, и които могат да се преназначават. За целта Съветът се стреми да определи:

а) две сдружения или органи от частния сектор за производство и търговия с кафе от страни или региони износители, които представляват всяка от четирите групи кафе, и които за предпочитане представляват както производители, така и износители, заедно с един или повече заместници за всеки представител; и

б) осем сдружения или органи от частния сектор за производство и търговия с кафе от страни вносителки, които членуват или не членуват в Организацията, и които за предпочитане представляват както вносители, така и предприятия за печене на кафе, заедно с един или повече заместници за всеки представител.

4. Всеки член на КСПЧС може да определя един или повече съветници.

5. КСПЧС има председател и заместник-председател, които се избират от състава на неговите членове за срок от една година. Тези длъжностни лица могат да се преизбират. Председателят и заместник-председателят не получават възнаграждение от Организацията. Председателят се кани да участва като наблюдател в заседанията на Съвета.

6. КСПЧС обикновено заседава в седалището на Организацията по време на редовните заседания на Съвета. Ако Съветът приеме покана от член за провеждане на заседание на Съвета на негова територия, заседанието на КСПЧС също се провежда на тази територия, като свързаните с това допълнителни разходи за Организацията над разходите, които се

извършват при провеждане на заседанието в седалището, са за сметка на страната или организацията на представители на частния сектор, която е домакин на заседанието.

7. КСПЧС може да провежда извънредни заседания след одобрение от Съвета.

8. КСПЧС представя редовни доклади на Съвета.

9. КСПЧС определя процедурен правилник си, който съответства на разпоредбите на настоящото споразумение.

ГЛАВА IX

ФИНАНСОВИ РАЗПОРЕДБИ

Член 23

Финансови разпоредби

1. Разходите на делегациите към Съвета, на представителите в Изпълнителния съвет и на представителите във всеки от комитетите към Съвета или Изпълнителния съвет се покриват от техните съответни правителства.

2. Другите необходими разходи за прилагане на настоящото споразумение се покриват от годишните вноски от членовете, определени в съответствие с разпоредбите на член 24, заедно с приходите от продажбата на специфични услуги на членовете и продажбата на изготвената информация и проучвания съгласно разпоредбите на членове 29 и 31.

3. Финансовата година на Организацията съвпада с кафената година.

Член 24

Утвърждаване на административния бюджет и определяне на вноските

1. През втората половина на всяка финансова година Съветът утвърждава административния бюджет на Организацията за следващата финансова година и определя вноската на всеки член в този бюджет. Изпълнителният директор изготвя проект за административен бюджет под контрола на Изпълнителния съвет в съответствие с разпоредбите на член 19, параграф 4.

2. Вноската на всеки член в административния бюджет за всяка финансова година е съразмерна на съотношението на броя на неговите гласове към момента на утвърждаване на административния бюджет за съответната финансова година спрямо общия брой на гласовете на всички членове. Въпреки това, при промяна в разпределението на гласовете между членовете в съответствие с разпоредбите на член 13, параграф 5 в началото на финансовата година, за която се определят вноските, се извършва съответна корекция на вноските за тази година. При определяне на вноските гласовете на всеки член се изчисляват, без да се взема под внимание евентуалното временно лишаване от право на глас на даден член или евентуално произтичащото от това преразпределение на гласовете.

3. Първоначалната вноска на всеки член, който се присъединява към Организацията след влизането в сила на настоящото споразумение, се определя от Съвета въз основа на броя на гласовете, които той следва да притежава, и оставащия период от текущата финансова

година, без с това да се променят определените за останалите членове вноски за текущата финансова година.

Член 25

Плащане на вноските

1. Вноските в административния бюджет за всяка финансова година се заплащат в свободно използвана валута и стават изискуеми на първия ден от съответната финансова година.
2. Ако член не е внесъл цялата си вноска в административния бюджет в срок от шест месеца след датата, на която вноската е станала изискуема, той временно се лишава от право на глас, право да бъде избран в Изпълнителния съвет и право на глас в Изпълнителния съвет до пълното изплащане на вноската му. Въпреки това, ако Съветът чрез гласуване с мнозинство от две трети не реши друго, такъв член не се лишава от никое друго негово право, както и не се освобождава от никое от задълженията му, които произтичат от настоящото споразумение.
3. Член, който временно е лишен от право на глас съобразно разпоредбите на параграф 2 от настоящия член или съобразно разпоредбите на член 42, въпреки това дължи плащане на вноската си.

Член 26

Отговорност

1. Организацията, при функционирането си по начина, посочен в член 7, параграф 3, няма правомощие и не се счита за упълномощена от членовете си да поема задължения извън приложното поле на настоящото споразумение; по-конкретно, тя не е правоспособна да взема парични заеми. При упражняване на компетентността си да сключва договори Организацията включва разпоредбите на настоящия член като неразделна част от сключваните от нея договори така, че те да станат известни на другите страни, които сключват договори с Организацията, но невключването на тези разпоредби не обезсилва съответния договор или не го превръща в договор, сключен извън пределите на компетентност на Организацията.
2. Отговорността на членовете се ограничава до размера на техните изрично предвидени в настоящото споразумение задължения за вноски. Третите лица, които имат взаимоотношения с Организацията, се считат за запознати с разпоредбите на настоящото споразумение относно отговорността на членовете.

Член 27

Одиторска проверка и публикуване на счетоводни отчети

Възможно най-скоро, но не по-късно от шест месеца след приключването на всяка финансова година се изготвя проверен от независими одитори отчет за активите, пасивите, приходите и разходите на Организацията през съответната финансова година. Този отчет се представя за одобрение от Съвета на неговото най-ранно предстоящо заседание.

ГЛАВА X

ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР И ЩАТНИ СЛУЖИТЕЛИ

Член 28

Изпълнителен директор и щатни служители

1. Изпълнителният директор се назначава от Съвета. Условието за назначаване на изпълнителния директор се определят от Съвета и са съпоставими с условията, които важат за съответстващи длъжностни лица в сходни междуправителствени организации.
2. Изпълнителният директор е главното административно длъжностно лице на Организацията и отговаря за изпълнението на всички възложени му задължения при прилагането на настоящото споразумение.
3. Изпълнителният директор назначава щатните служители в съответствие с определения от Съвета правилник.
4. Изпълнителният директор и щатните служители не трябва да имат финансови интереси в областта на производството на кафе, търговията с кафе или превоза на кафе.
5. При изпълнение на своите функции изпълнителният директор и щатните служители не искат или не получават указания от който и да е член или от друг външен за Организацията орган. Те се въздържат от всякакви действия, които биха могли да се отразят на положението им на международни служители, които отговарят единствено пред Организацията. Всеки член се задължава да зачита изключително международния характер на отговорностите на изпълнителния директор и останалите щатни служители и не се стреми да им въздейства при изпълнението на техните отговорности.

ГЛАВА XI

ИНФОРМАЦИЯ, ИЗСЛЕДВАНИЯ И ПРОУЧВАНИЯ

Член 29

Информация

1. Организацията изпълнява функциите на център за събиране, обмяна и публикуване на:
 - а) статистическа информация за световното производство, цени, износ, внос и реекспорт, разпространение и потребление на кафе;
 - б) доколкото се счита за целесъобразно, техническа информация за отглеждането, преработката и използването на кафе.
2. Съветът може да изисква от членовете да предоставят информация, която той счита за необходима за своята работа, включително редовни статистически доклади за производството на кафе, производствените тенденции, износа, вноса и реекспорта, разпространението, потреблението, запасите, цените и данъчното облагане, но не се публикува информация, която би могла да послужи за идентифициране на сделките на лица или предприятия, които произвеждат, преработват или търгуват с кафе. Доколкото е

възможно, членовете подробно, своевременно и точно предоставят изискваната от тях информация.

3. Съветът създава система за индикаторни цени и осигурява публикуването на ежедневна сложна индикаторна цена, която следва да отразява действителните пазарни условия.

4. В случай, че член не предостави или среща затруднения при предоставянето в разумен срок на изисканата от Съвета статистическа и друга информация с оглед на правилното функциониране на Организацията, Съветът може да изисква от съответния член обяснение за причините за непредоставяне на тази информация. Съветът може да предприема всички необходими мерки, ако се установи, че е необходимо да се предостави техническа помощ по въпроса.

Член 30

Сертификати за произход

1. За да се улеснява събирането на статистически данни за международната търговия с кафе, и за да се установяват количествата кафе, които се изнасят от всеки член износител, Организацията създава система за сертификати за произход съгласно утвърдени от Съвета правила.

2. Всеки износ на кафе от член износител с придружава от валиден сертификат за произход. Сертификатите за произход се издават в съответствие с установените от Съвета правила от избрана от съответния член и одобрена от Организацията квалифицирана агенция.

3. Всеки член износител нотифицира Организацията за държавната или неправителствена агенция, която ще изпълнява функциите, посочени в параграф 2 от настоящия член. Организацията изрично одобрява избора на неправителствена агенция в съответствие с утвърдените от Съвета правила.

4. По изключение и при наличие на основателни причини член износител може да представя за одобрение от Съвета на искане да му бъде разрешено да предава на Организацията данните, които се съдържат в сертификатите за произход относно неговия износ на кафе, по друг начин.

Член 31

Изследвания и проучвания

1. Организацията насърчава изготвянето на изследвания и проучвания относно икономическите сектори за производство и разпространение на кафе, въздействието на държавни мерки в страните производителки и потребителки на кафе върху производството и потреблението на кафе, както и относно възможностите за увеличаване на потреблението на кафе за традиционни и възможни нови приложения.

2. С оглед изпълнение на разпоредбите на параграф 1 от настоящия член, на второто си редовно заседание през всяка кафена година Съветът приема изготвен от изпълнителния директор проект за годишна работна програма за изследвания и проучвания, заедно с прогноза за необходимите финансови средства.

3. Съветът може да одобрява извършването на изследвания и проучвания от Организацията да се провежда съвместно или в сътрудничество с други организации и институции. В такива случаи изпълнителният директор представя на Съвета подробен разчет на финансовите средства, които се изискват от Организацията и от участващия(те) в проекта партньор или партньори.

4. Изследванията и проучванията, които се организират по инициатива на Организацията съобразно разпоредбите на настоящия член, се финансират със средствата, включени в административния бюджет, който се изготвя в съответствие с разпоредбите на член 24, параграф 1, и в зависимост от случая се извършват от щатни служители на Организацията и от консултанти.

ГЛАВА XII

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 32

Подготовка на ново споразумение

1. Съветът може да разгледа възможността за договаряне на ново международно споразумение за кафето.
2. С оглед изпълнение на настоящата разпоредба Съветът прави преглед на напредъка на Организацията за постигане на посочените в член 1 цели на настоящото споразумение.

Член 33

Премахване на пречките за потребление

1. Членовете признават първостепенното значение на възможно най-бързото постигане на възможно най-голямо увеличение на потреблението на кафе, по-конкретно чрез постепенното премахване на всички евентуални пречки, които могат да възпрепятстват това увеличение.
2. Членовете признават, че понастоящем са в сила мерки, които в по-голяма или в по-малка степен могат да възпрепятстват увеличаването на потреблението на кафе, и по-конкретно:
 - а) вносните режими за кафе, включително преференциални и други тарифи, квоти, функционирането на държавни монополи и официални агенции за закупуване и други административни правила и търговски практики;
 - б) износните режими, по отношение на преките и косвени субсидии, и други административни правила и търговски практики;
 - в) вътрешните търговски условия, както и националните и регионални правни и административни разпоредби, които могат да оказват въздействие върху потреблението.

3. Предвид посочените по-горе цели и разпоредбите на параграф 4 от настоящия член членовете полагат усилия за намаляване на тарифните ставки за кафе или за предприемане на други действия за премахване на пречките за увеличаване на потреблението.
4. Като отчитат взаимните си интереси, членовете се задължават да търсят пътища и средства за постепенно намаляване и по възможност за премахване на пречките за посоченото в параграф 2 от настоящия член повишаване на търговията и потреблението или за съществено намаляване на последиците от такива пречки.
5. Като отчитат всички поети ангажменти съгласно разпоредбите на параграф 4 от настоящия член, членовете ежегодно информират Съвета за приетите мерки с оглед изпълнение на разпоредбите на настоящия член.
6. Изпълнителният директор периодично изготвя проучване на пречките за потребление, което се разглежда от Съвета.
7. За да се подпомага постигането на посочените в настоящия член цели, Съветът може да формулира препоръки до членовете, които възможно най-бързо му докладват за приетите мерки за изпълнение на тези препоръки.

Член 34

Популяризиране

1. Членовете признават необходимостта от популяризиране, насърчаване и повишаване на потреблението на кафе и полагат усилия да насърчават предприемането на действия в това отношение.
2. Комитетът за популяризиране, който се състои от всички членове на Организацията, популяризира потреблението на кафе чрез подходящи дейности, включително информационни кампании, изследвания и проучвания във връзка с потреблението на кафе.
3. Тези дейности за популяризиране се финансират с отпуснатите на заседания на Комитета за популяризиране средства от членовете, субекти, които не членуват в Организацията, други организации и представителите на частния сектор.
4. Могат да се финансират и специфични проекти за популяризиране чрез доброволни вноски на членовете, субекти, които не членуват в Организацията, други организации и представителите на частния сектор.
5. Съветът открива отделни сметки за целите на параграфи 3 и 4 от настоящия член.
6. Комитетът за популяризиране определя процедурен правилник си, както и съответни правила за участието на субекти, които не членуват в Организацията, други организации и представителите на частния сектор в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение. Той редовно докладва на Съвета.

Член 35

Мерки относно преработеното кафе

Членовете признават необходимостта от разширяване на основата на икономиките на развиващите се страни, наред с другото, чрез индустриализация и износ на готови продукти, включително преработка на кафе и износ на преработено кафе съгласно посоченото в член 2, параграф 1, букви г), д), е) и ж). В тази връзка членовете избягват да приемат държавни мерки, които биха могли да причинят сътресения в сектора за производство на кафе на други членове. Членовете се приканват да провеждат консултации относно въвеждането на всички мерки, за които би могло да се счита, че създават опасност от сътресения. Ако тези консултации не доведат до взаимно задоволително решение, страните могат да прибегват до прилагане на процедурите, предвидени в членове 41 и 42.

Член 36

Смеси и заместители

1. Членовете не оставят в сила нормативни разпоредби, изискващи смесване, преработка или използване на други продукти заедно с кафе за търговска препродажба като кафе. Членовете полагат усилия да забранят продажбата и рекламирането на продукти под наименованието “кафе”, ако тези продукти съдържат по-малко от равностойността на 95% зелено кафе като основна суровина.
2. Съветът може да изисква от всеки член да предприеме необходимите мерки за осигуряване на съблюдаването на разпоредбите на настоящия член.
3. Изпълнителният директор представя на Съвета периодичен доклад за спазването на разпоредбите на настоящия член.

Член 37

Консултации и сътрудничество с неправителствени организации

Без да се накърняват разпоредбите на членове 16, 21 и 22, Организацията поддържа връзки със съответните неправителствени организации, които са заинтересовани от международната търговия с кафе, и със специалисти по въпросите на кафето.

Член 38

Установени търговски канали

Членовете извършват дейността си в рамките на настоящото споразумение в съответствие с установените търговски канали и се въздържат от прилагане на дискриминационни търговски практики. При осъществяването на тази дейност те се стремят да отчитат законните интереси на търговията и на промишлеността за производство на кафе.

Член 39

Устойчив стопански сектор за производство и търговия с кафе

Членовете отдават дължимото внимание на устойчивото управление на ресурсите от кафе и на преработката на кафе, като се ръководят от принципите и целите за устойчиво развитие, които се съдържат в План 21, утвърден от проведената през 1992 г. в Рио де Жанейро Конференция на Обединените нации за околна среда и развитие.

Член 40

Жизнено равнище и условия на труд

Членовете търсят начини за повишаване на жизненото равнище и за подобряване на условията на труд на заетото в сектора за производство на кафе население в съответствие с техния етап на развитие, като се ръководят от международно признатите принципи в тази област. Освен това, членовете се договарят трудовите норми да не се използват за протекционистки търговски цели.

ГЛАВА XIII

КОНСУЛТАЦИИ, СПОРОВЕ И ЖАЛБИ

Член 41

Консултации

Всеки член внимателно разглежда и предоставя достатъчно възможности за провеждане на консултации във връзка с евентуално направени от друг член възражения по въпрос, който се отнася за настоящото споразумение. В хода на тези консултации по искане на една от страните и със съгласието на другата страна, изпълнителният директор създава независима комисия, която полага максимални усилия за помиряване на страните. Разходите за комисията не са за сметка на Организацията. Ако една от страните не даде съгласие за създаването на комисия от изпълнителния директор, или ако консултациите не доведат до намиране на решение, въпросът може да бъде отнесен за разглеждане от Съвета в съответствие с разпоредбите на член 42. Ако консултациите доведат до намирането на решение, то се докладва на изпълнителния директор, който разпространява доклада до всички членове.

Член 42

Спорове и жалби

1. Всички спорове относно тълкуването или прилагането на настоящото споразумение, които не са уредени чрез преговори, по искане на една от страните се отнасят за решаване от Съвета.
2. Във всички случаи на сезиране на Съвета съгласно разпоредбите на параграф 1 от настоящия член мнозинството от членовете или членовете, които притежават не по-малко от една трета от общия брой гласове, могат да изискват от Съвета, след провеждане на обсъждане и преди вземане на решение, да поиска становището по спорните въпроси на консултативната комисия по параграф 3 от настоящия член.
3. а) Ако Съветът единодушно не реши друго, консултативната комисия се състои от:
 - (i) две лица, определени от членовете износители, едното от които трябва да е с богат опит по аналогични въпроси на тези, които са предмет на спора, а другото трябва да е авторитетен и опитен юрист;
 - (ii) две такива лица, определени от членовете износители; и

(iii) председател, който се избира с единодушие от четирите лица, определени в съответствие с разпоредбите на (i) и (ii) или, ако те не постигнат съгласие, от председателя на Съвета.

б) Членове на консултативната комисия могат да бъдат лица от страните, чиито правителства са договарящи страни по настоящото споразумение.

в) Лицата, които са назначени за членове на консултативната комисия, действат в лично качество и не получават указания от което и да правителство.

г) Разходите за консултативната комисия се заплащат от Организацията.

4. Становището на консултативната комисия и мотивите за него се представят на Съвета, който след като разгледа цялата съответна информация решава спора.

5. Съветът се произнася по всеки спор, който е поставен за разглеждане от него, в срок от шест месеца от представянето на спора за разглеждане от него.

6. Всички жалби относно неизпълнението от член на задължения, които произтичат от настоящото споразумение, по искане на подаващия жалбата член се отнасят за разглеждане от Съвета, който се произнася по жалбата с решение.

7. Установяването на нарушение на задълженията на член съгласно настоящото споразумение се извършва единствено чрез гласуване с обикновено мнозинство. Във всяка констатация, че определен член нарушава задълженията си, които произтичат от настоящото споразумение, се посочва характера на нарушението.

8. Ако Съветът установи, че определен член нарушава задълженията си, които произтичат от настоящото споразумение, без да се изключват другите принудителни мерки, предвидени в други членове от настоящото споразумение, той може чрез гласуване с мнозинство от две трети временно да лиши въпросния член от правото му на глас в Съвета и в Изпълнителния съвет, докато не изпълни задълженията си или Съветът може да вземе решение за изключване на този член от Организацията съобразно разпоредбите на член 50.

9. Член може да иска предварителното становище на Изпълнителния съвет по въпрос, който е предмет на спор или жалба, преди въпросът да се обсъжда от Съвета.

ГЛАВА XIV

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 43

Подписване

Настоящото споразумение е открито за подпис от 1 ноември 2000 г. до 25 септември 2001 г. включително в седалището на Организацията на обединените нации от договарящите страни по Международното споразумение за кафето от 1994 г. или продълженото Международно споразумение за кафето от 1994 г. и от правителствата,

поканени да участват в заседанието на Международния съвет по кафе, на което е договорено настоящото споразумение.

Член 44

Ратификация, приемане или утвърждаване

1. Настоящото споразумение подлежи на ратификация, приемане или утвърждаване от правителствата, които са го подписали, съобразно техните съответни конституционни процедури.

2. С изключение на предвиденото в член 45, документите за ратификация, приемане или утвърждаване се депозират при Генералния секретар на Организацията на обединените нации не по-късно от 25 септември 2001 г. Въпреки това, Съветът може да вземе решение за удължаване на срока за подписаните споразуменията правителства, които не са в състояние да депозират документите си до тази дата. Съветът изпраща тези решения на Генералния секретар на Организацията на обединените нации.

Член 45

Влизане в сила

1. Настоящото споразумение влиза в сила окончателно на 1 октомври 2001 г., ако до тази дата правителствата, които представляват най-малко 15 члена износители, които притежават най-малко 70% от гласовете на членовете износители, и най-малко 10 члена вносители, които притежават най-малко 70% от гласовете на членовете вносители, изчислени към 25 септември 2001 г. без позоваване на евентуално лишаване от право на глас съобразно разпоредбите на членове 25 и 42, са депозирали документи за ратификация, приемане или утвърждаване. В противен случай споразумението влиза в сила окончателно по всяко време след 1 октомври 2001 г., ако то е в сила условно в съответствие с разпоредбите на параграф 2 от настоящия член, и ако са изпълнени посочените процентни изисквания чрез депозирането на документи за ратификация, приемане или утвърждаване.

2. Настоящото споразумение може да влезе в сила условно на 1 октомври 2001 г. За целта всяко получено от Генералния секретар на Организацията на обединените нации не по-късно от 25 септември 2001 г. нотификация от правителство, което е подписало споразумението, или от всяка друга договаряща страна по продълженото Международно споразумение за кафето от 1994 г., което съдържа ангажимент за условно прилагане на настоящото ново споразумение съобразно своите законови и подзаконови разпоредби и за възможно най-бързо ратифициране, приемане или утвърждаване съобразно своите конституционни процедури, се счита за равностойно на документ за ратификация, приемане или утвърждаване. Правителство, което се ангажира условно да прилага настоящото споразумение съобразно своите законови и подзаконови разпоредби, до депозирането на документ за ратификация, приемане или утвърждаване или до 30 юни 2002 г. включително, която от двете дати е по-ранна, се счита за условна страна по споразумението. Съветът може да удължава срока, в който всяко правителство, което условно прилага настоящото споразумение, може да депозира своя документ за ратификация, приемане или утвърждаване.

3. Ако на 1 октомври 2001 г. настоящото споразумение не е влязло в сила окончателно или условно съгласно разпоредбите на параграфи 1 или 2 от настоящия член, правителствата,

които са депозирали документи за ратификация, приемане, утвърждаване или присъединяване, или които са извършили нотификации, съдържащи ангажимент за условно прилагане на настоящото споразумение съобразно своите законови и подзаконови разпоредби и за ратифициране, приемане или утвърждаване на споразумението, могат по взаимно съгласие да вземат решение за въвеждане на споразумението в сила за тях. По същия начин, ако настоящото споразумение е влязло в сила условно, но не е влязло в сила окончателно на 31 март 2002 г., правителствата, които са депозирали документи за ратификация, приемане, утвърждаване или присъединяване, или които са извършили нотификациите по параграф 2 от настоящия член, могат по взаимно съгласие да вземат решение за продължаване на условното въвеждане в сила или за окончателно въвеждане на споразумението в сила за тях.

Член 46

Присъединяване

1. Правителството на всяка държава, която членува в Организацията на обединените нации или в някоя от нейните специализирани агенции, може да се присъедини към настоящото споразумение при определени от Съвета условия.
2. Документите за присъединяване се депозират при генералния секретар на Организацията на обединените нации. Присъединяването влиза в сила след депозиране на документа.

Член 47

Резерви

Не могат да се правят резерви, по отношение на която и да е от разпоредбите на настоящото споразумение.

Член 48

Разширяване на приложното поле и прилагане на споразумението за определени територии

1. Всяко правителство може в момента на подписване или на депозиране на документ за ратификация, приемане, утвърждаване, условно прилагане или присъединяване или по всяко време след това чрез нотификация до генералния секретар на Организацията на обединените нации да обяви, че настоящото споразумение се прилага и за някоя от териториите, за чиито външни отношения отговаря съответното правителство; настоящото споразумение се прилага за посочените в нотификацията територии, считано от датата на нотификацията.
2. Всяка договаряща страна, която желае да упражни правата си съгласно разпоредбите на член 5 по отношение на някоя от териториите, за чиито външни отношения отговаря, или която желае да упълномощи такава територия да стане част от групов член, сформирани в съответствие с разпоредбите на член 6, може да направи това чрез нотификация в този смисъл до генералния секретар на Организацията на обединените нации в момента на депозиране на документа си за ратификация, приемане, утвърждаване, условно прилагане или присъединяване или по всяко време след това.

3. Всяка договаряща страна, която е направила декларация в съответствие с разпоредбите на параграф 1 от настоящия член, може по всяко време след това чрез нотификация до Генералния секретар на Организацията на обединените нации да обяви, че настоящото споразумение престава да се прилага за посочената в нотификацията територия. Настоящото споразумение спира да се прилага за съответната територия, считано от датата на нотификацията.

4. Когато територия, която е включена в приложното поле на настоящото споразумение в съответствие с разпоредбите на параграф 1, впоследствие получи независимост, правителството на новата държава може в срок от 90 дни от получаването на независимост да обяви чрез нотификация до генералния секретар на Организацията на обединените нации, че е поела правата и задълженията на договаряща страна по настоящото споразумение. Тя става договаряща страна по настоящото споразумение, считано от датата на нотификацията. Съветът може да удължава срока, в който може да се извършва такова нотификация.

Член 49

Доброволно оттегляне

Всяка договаряща страна може по всяко време да се оттегли от настоящото споразумение чрез изпращане на писмено нотификация за оттегляне до генералния секретар на Организацията на обединените нации. Оттеглянето влиза в сила 90 дни след получаване на нотификацията.

Член 50

Изключване

Ако Съветът реши, че определен член нарушава задълженията си, които произтичат от настоящото споразумение, и че нарушението съществено възпрепятства действието на настоящото споразумение, той може чрез гласуване с мнозинство от две трети да изключи въпросния член от Организацията. Съветът незабавно нотифицира генералния секретар на Организацията на обединените нации за всяко такова решение. Съответният член престава да бъде член на Организацията и страна по настоящото споразумение, ако е бил договаряща страна, деветдесет дни след датата на решението на Съвета.

Член 51

Уреждане на сметки с оттеглящи се или изключени членове

1. Съветът определя уреждането на сметки с оттеглящ се или изключен член. Организацията задържа всички евентуално платени суми от оттеглящия се или изключен член, който остава задължен да заплати всички дължими от него суми на Организацията към момента на влизане в сила на оттеглянето или изключването, при условие обаче, че в случай на договаряща страна, която не може да приеме изменение и вследствие на това престане да участва в настоящото споразумение съгласно разпоредбите на член 53, параграф 2, Съветът може да определи уреждането на сметките да се извърши по най-справедливия според него начин.

2. Член, който е прекратил участието си в споразумението, няма право на дял от приходите от ликвидация или от други активи на Организацията, както и не отговаря за

изплащането на част от дефицита, ако има такъв, на Организацията при прекратяване на срока на действие на настоящото споразумение.

Член 52

Срок на действие и прекратяване на срока на действие

1. Настоящото споразумение остава в сила за срок от шест години до 30 септември 2007 г., освен в случай на продължаване на срока му на действие в съответствие с разпоредбите на параграф 2 от настоящия член или прекратяване на срока му на действие в съответствие с разпоредбите на параграф 3 от настоящия член.
2. Съветът може чрез гласуване на мнозинство от членовете, което представлява мнозинство от не по-малко от две трети от общия брой гласове, да вземе решение за продължаване на срока на действие на настоящото споразумение след 30 септември 2007 г. за един или няколко допълнителни периода, които общо не надвишават шест години. Всеки член, който не приема такова продължаване на срока на действие на настоящото споразумение, писмено информира за това Съвета и генералния секретар на Организацията на обединените нации преди началото на периода на продължаване и от началото на този период престава да бъде страна по настоящото споразумение.
3. Съветът може по всяко време чрез гласуване на мнозинство от членовете, което представлява мнозинство от не по-малко от две трети от общия брой гласове, да вземе решение за прекратяване на срока на действие на настоящото споразумение. Прекратяването на срока на действие влиза в сила на определена от Съвета дата.
4. Независимо от прекратяването на срока на действие на настоящото споразумение, Съветът продължава да съществува колкото е необходимо с оглед вземане на съответните решения за ликвидация на Организацията, уреждане на нейните сметки и разпореждане с активите.
5. Съветът надлежно изпраща на генералния секретар на Организацията на обединените нации всички взети решения относно срока на действие и/или прекратяването на срока на действие на настоящото споразумение, както и всички получени от Съвета нотификации съгласно разпоредбите на настоящия член.

Член 53

Изменения

1. Съветът може чрез гласуване с мнозинство от две трети да формулира препоръки до договарящите страни за внасяне на изменения в настоящото споразумение. Изменението влиза в сила 100 дни след получаване от генералния секретар на Организацията на обединените нации на нотификациите за приемане от договарящите страни, които представляват най-малко 70% от страните износителки, които притежават най-малко 75% от гласовете на членовете износители, и от договарящите страни, които представляват най-малко 70% от страните вносителки, които притежават най-малко 75% от гласовете на членовете вносители. Съветът определя срок, в който договарящите страни следва да нотифицират генералния секретар на Организацията на обединените нации за приемането от тяхна страна на изменението. Ако след изтичането на този срок не са изпълнени процентните изисквания за влизане в сила на изменението, същото се счита за оттеглено.

2. Всяка договаряща страна, която не е изпратила нотификация за приемането на изменение в определения от Съвета срок, или всяка територия, която е член или участник в групов член, от чието име не е извършено такава нотификация до посочената дата, прекратява участието си в настоящото споразумение от датата на влизане в сила на съответното изменение.

3. Съветът нотифицира генералния секретар на Организацията на обединените нации за всички изменения, които са изпратени на договарящите страни съгласно разпоредбите на настоящия член.

Член 54

Допълнителни и преходни разпоредби

По отношение на продълженото Международно споразумение за кафето от 1994 г. се прилага следното:

а) всички актове, приети от или от името на Организацията или на някой от нейните органи съгласно продълженото Международно споразумение за кафето от 1994 г., които са в сила на 30 септември 2001 г., и чиито условия не предвиждат изтичане на техния срок на тази дата, остават в сила, освен ако са изменени съгласно разпоредбите на настоящото споразумение; и

б) всички решения, които се изисква да бъдат взети от Съвета през 2000/2001 кафена година, за да се прилагат през 2001/2002 кафена година, се вземат от Съвета през 2000/2001 кафена година и се прилагат условно така, сякаш настоящото споразумение вече е влязло в сила.

Член 55

Автентични текстове на споразумението

Текстовете на настоящото споразумение на английски, френски, португалски и испански език са еднакво автентични. Оригиналите се депозират при генералния секретар на Организацията на обединените нации.

В ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА КОЕТО, долуподписаните упълномощени представители поставят собственоръчен подпис под настоящото споразумение на посочените срещу подписите им дати.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

КОЕФИЦИЕНТИ ЗА ПРЕВРЪЩАНЕ НА ПЕЧЕНО, ДЕКОФЕИНИЗИРАНО, ТЕЧНО И РАЗТВОРИМО КАФЕ, ОПРЕДЕЛЕНИ В МЕЖДУНАРОДНОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА КАФЕТО ОТ 1994 г.

Печено кафе

Равностойността на печеното кафе в зелено кафе се получава чрез умножаване на нетното тегло на печеното кафе по 1,19.

Декофеинизирано кафе

Равностойността на декофеинизираното кафе в зелено кафе се получава чрез умножаване на нетното тегло на декофеинизираното кафе в зелена, печена или разтворима форма съответно по 1,00, 1,19 или 2,6.

Течно кафе

Равностойността на течното кафе в зелено кафе се получава чрез умножаване на нетното тегло на изсушените твърди кафени частици, които се съдържат в течното кафе, по 2,6.

Разтворимо кафе

Равностойността на разтворимото кафе в зелено кафе се получава чрез умножаване на нетното тегло на разтворимото кафе по 2,6.